



NICOLAUS COPERNICUS
UNIVERSITY
IN TORUŃ

Powitajki

welcome guide





¡Encuétrame en el texto!

Powitajki son unas guías de bienvenida que contienen informaciones útiles para estudiantes y empleados del extranjero que han venido a la ciudad de Copérnico por unos meses como parte de un intercambio internacional, estudios de ciclo completo, prácticas o trabajo. Seguramente también serán útiles para los estudiantes polacos que comienzan su educación en la universidad. Su objetivo es facilitar la organización de vida en una ciudad nueva y de los estudios en la Universidad Nicolás Copérnico de Toruń. Las guías, preparadas en varios idiomas: inglés, chino, español, ruso, turco y ucraniano, se complementan con infografías que presentan temas relacionados con la vida cotidiana en Polonia, publicados en la página del proyecto "**Bienvenidos a Polonia, bienvenidos entre nosotros**" ● 1.

¡Haz clic sobre mí!  **¡Encuentra mi código QR!** 

Redacción y edición: Katarzyna Strehlke

Diseño gráfico y composición: Andrzej Doligalski

Ilustraciones y diseño de portada: Agnieszka Rembowska

Fotografía: Andrzej Romański

Impresión y encuadernación: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika

El proyecto está cofinanciado por el Fondo Social Europeo en el ámbito del Programa Operativo del Conocimiento, la Educación y el Desarrollo, un proyecto no competitivo titulado "Mejora de las competencias del personal académico y del potencial de las instituciones para acoger a personas procedentes del extranjero – Welcome to Poland", realizado como parte de la Actividad especificada en la solicitud de cofinanciación del proyecto n.º POWR.03.03.00-00-PN14/18.



Índice

○ Lugares importantes	6
○ Comunicación con la universidad	12
○ Estudios	16
○ Formaciones	20
○ Días festivos	24
○ Becas	26
○ Obligaciones oficiales	28
○ Normativa en Polonia	36
○ Asistencia médica	42
○ Compras y finanzas	48
○ Servicios de correos	52
○ Transporte urbano	54



NICOLAUS COPERNICUS UNIVERSITY IN TORUŃ



1

Universidad Nicolás Copérnico de Toruń
Calle Gagarina 11, 87-100 Toruń
tel.: 56 611 40 10
e-mail: kontakt@umk.pl
www.umk.pl ●1



2

**Departamento de Asociaciones Internacionales
y Movilidad Educativa**
Calle Gagarina 11, 87-100 Toruń
Horario de apertura de la oficina para estudiantes
(Rectorado, 5ª planta, salas 507-508)
tel.: 56 611 47 88
e-mail: staff@erasmus.umk.pl ●2



3

Departamento de Admisiones y Asuntos Estudiantiles
Calle Gagarina 11, 87-100 Toruń
(Rectorado, 4ª planta, salas 405)
tel.: 56 611 22 30
e-mail: dzstud@umk.pl ●3

Universidad Nicolás Copérnico de Toruń – Tu nueva universidad

La historia de la universidad comienza en 1945. Su patrón es el astrónomo Nicolás Copérnico, nacido en Toruń. Al principio, la universidad tenía dos facultades (humanidades y matemáticas con ciencias naturales) y estaba ubicada en Collegium Maius en el casco antiguo. Su primer rector fue el prof. Ludwik Kolankowski. Los primeros lectores eran los profesores procedentes de Vilna y de Lvov. La ceremonia de inauguración del primer año académico se llevó a cabo el 5 de enero de 1946. En ese momento iniciaron sus estudios 1.600 alumnos.

Hoy en día , más de 18.000 estudiantes estudian en UMK¹, incluidos casi 1.000 extranjeros. Más de 2300 profesores académicos en 16 facultades están empleados para enseñarlos: 13 en Toruń, 3 en Bydgoszcz. La universidad ofrece más de 100 planes de estudios, una variedad de programas de posgrado y cinco escuelas de doctorado.

La Universidad de Nicolás Copérnico es también uno de los diez miembros de YUFE, Alianza de Universidades Jóvenes para el Futuro de Europa, que como uno de varias docenas de consorcios, fue seleccionado por la Comisión Europea para construir y testear el modelo de una universidad europea, es decir, abierta, no elitista e integradora de diversos entornos, y promotora de la innovación, la interdisciplinariedad y la máxima calidad en investigación y educación.

Los edificios universitarios están situados en diferentes partes de la ciudad: en la ciudad universitaria de Bielany y en el centro. La distancia entre ellos en transporte público se puede recorrer en 15 minutos.

1. UMK – abreviatura del nombre polaco de la Universidad Nicolás Copérnico

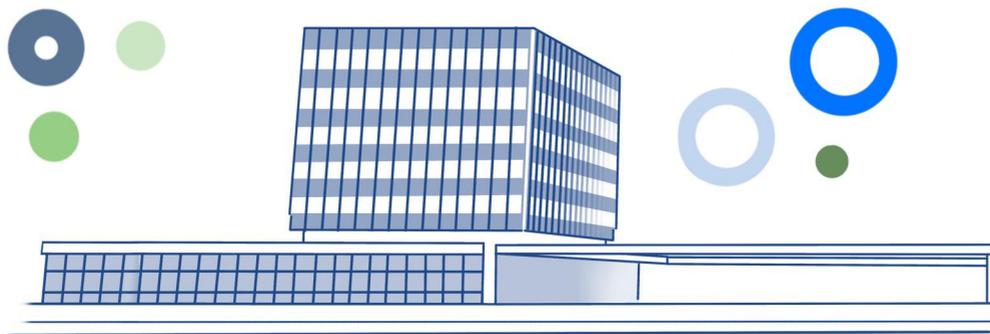
Lugares importantes

Decanato de cada facultad

Los empleados del decanato se ocupan de los asuntos estudiantiles relacionados con las normativas, las vacaciones, las prácticas y las formaciones profesionales. Supervisan el proceso didáctico y el proceso de evaluación de los cursos. Aquí recoges el carné de estudiante y conciertas una cita con el decano ●1.



1



Departamento de Admisiones y Asuntos Estudiantiles

Se ocupa de las admisiones y la coordinación de los servicios para estudiantes de fuera de Polonia. Supervisa las cooperaciones con otras universidades de Polonia o del extranjero. También, colabora con organizaciones de estudiantes y doctorandos. Organiza encuentros entre estudiantes de distintos países ●2.



2



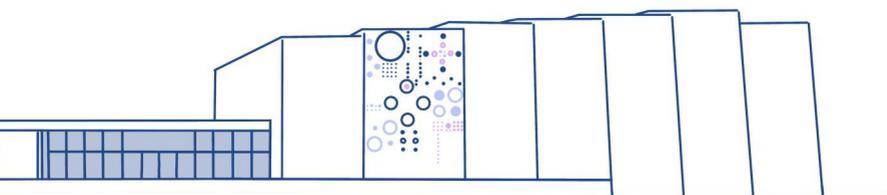
Comité de Estudiantes Discapacitados

Apoya a los estudiantes con problemas de salud durante su admisión y educación. Los que tienen un certificado de discapacidad pueden obtener aquí ayuda en cuanto a las cuestiones sociales, de convivencia y también relacionadas con su enseñanza, el transporte y la salud mental: www.bon.umk.pl ● 3.



Centro Universitario de Lenguas Extranjeras

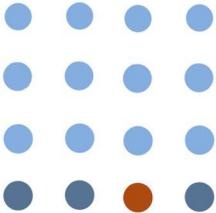
Ofrece cursos de inglés, francés, alemán y ruso. Proporciona consultas en latín. El Centro también dispone de formaciones en cuanto a los idiomas especializados: jurídico y comercial. Realiza los exámenes de certificación: LCII, TELC, TOLES. www.ucjo.umk.pl ● 4



Centro de Lengua y Cultura Polaca para Extranjeros

Organiza cursos intensivos semestrales y anuales de idioma polaca para extranjeros. Imparte cursos preparativos para poder comenzar los estudios en Polonia, así como escuelas de verano e invierno, durante los cuales los estudiantes aprenden los secretos de la lengua polaca, pero también la cultura, las costumbres y las atracciones turísticas de la región y del país ● 5.





Centro Deportivo Universitario

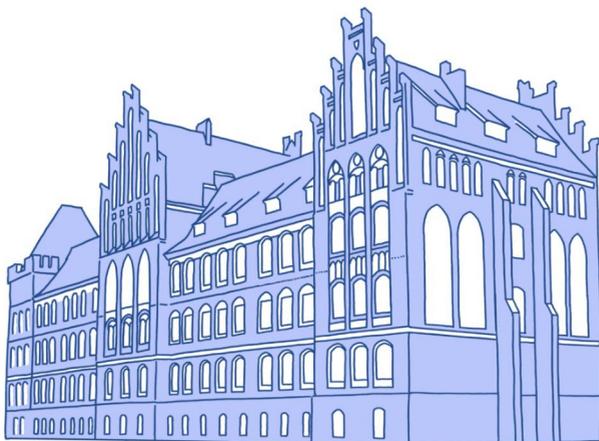
Se ocupa de la forma física de los estudiantes y el personal de UMK. Se encuentran allí pabellones deportivos, una sala de artes marciales, una piscina, un gimnasio, una sala de fitness, un muro de escalada y pistas de tenis. De todo esto pueden disfrutar los estudiantes durante las clases y en su tiempo libre: www.ucs.umk.pl ●6.





Centro de Bienvenida

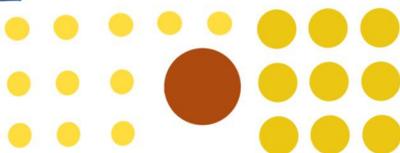
Ayuda a los estudiantes, doctorandos y personal procedente del extranjero en cuestiones administrativas y relativas a la vida cotidiana en Polonia, en Toruń y en UMK. Se ocupa de la integración de la comunidad académica internacional ●7.



7

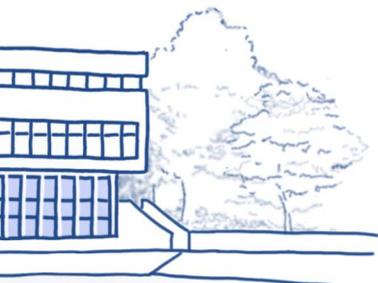


8



Biblioteca

Hay una amplia colección de fondos bibliotecarios, incluyendo las colecciones disponibles en línea. La Biblioteca Universitaria tiene varias sedes: la Biblioteca Principal en el campus y las bibliotecas de las facultades en Toruń y Bydgoszcz. También una de ellas, es el Museo Universitario que recopila monumentos del patrimonio cultural polaco, incluso los creados en el extranjero: www.bu.umk.pl ●8.





Residencias de estudiantes

La Universidad cuenta con once residencias de estudiantes. Cinco de ellas (DS² nº 1, 2, 3, 5, 6) se encuentran en el centro de Toruń, a pocos minutos a pie del Casco Antiguo, mientras que las otras (DS nº 7, 8, 9, 10, 11, 12) están en el campus de Bielany ●9.



En las residencias de estudiantes 1, 2, 3, 5, 6 se puede vivir en habitaciones individuales, dobles o triples. Los estudiantes pueden utilizar las cocinas comunes (en cada planta), las salas de lavandería y secado, el gimnasio y los equipos de fútbolín, ping-pong y billar. También hay habitaciones de estudio tranquilas y salas de TV.



En los dormitorios 7, 8 y 9 de Bielany, los estudiantes viven en segmentos de cuatro habitaciones con baño propio, y en los 10 y 11 en segmentos de dos habitaciones con cocina y baño propios.



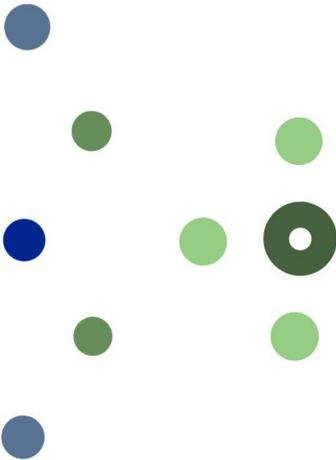
La información sobre las residencias de estudiantes de Torún encuentras aquí ●10.



El ABC de la residencia de estudiantes



1. Para poder vivir en la residencia de estudiantes, completa y presenta la solicitud ●11 .
2. Una vez que te hayan aprobado para vivir en la residencia, lee el reglamento de la residencia ●12.
3. Acuerda con el responsable de la residencia la fecha de tu llegada. Puedes hacerlo por correo electrónico o por teléfono. Infórmate si tu dormitorio dispone de edredón, almohada, manta y ropa de cama. Es imprescindible que tengas tus propios cacharros, sartenes, platos y cubiertos.
4. Debes pagar por la residencia antes del día 15 de cada mes. Al principio de tus estudios, se te facilitará tu número de cuenta bancaria individual
5. Al entrar en tu residencia de estudiantes, saluda siempre al personal de recepción y muestra tu tarjeta de residente. Deberás dejar tu llave en la portería antes de salir la residencia.



Comunicación con la universidad

Si quieres ser el estudiante de UMK, debes presentar tu candidatura en la siguiente página web:
<https://irk.umk.pl/pl> ●1.

**IRK – Admisión Telemática
de Candidatosm**



Como extranjero, puedes elegir entre:

- admisión para programas de licenciatura y máster,
- másteres homogéneos en polaco o inglés,
- estudios en el ámbito de intercambio entre universidades.

Puedes presentarte para el semestre de invierno o de verano (en cuyo caso selecciona la opción Admisión a mitad de curso).



Si ya has seleccionado la carrera adecuada, completa el formulario y adjunta los documentos correspondientes. Para ello, crea una cuenta en IRK e inicia sesión ●2. ¡Memoriza el usuario y la contraseña!

Una vez que hayas enviado los documentos, espera a las noticias del departamento de admisiones. Puedes ponerte en contacto con ellos a través de la página web de IRK, directamente por el número de teléfono 56 611 22 30 o por correo electrónico: dzstud@umk.pl.



Si ya eres estudiante, deberás crear una cuenta en el servidor de UMK. Para ello, entra en la página <https://konto.uci.umk.pl> ●3 y sigue las instrucciones:

1. Seleccione el tipo de estudios (por ejemplo, 1o y 2o grado).
2. Introduce los datos personales: nombre, apellidos, número de carné de estudiante y número PESEL. Si no lo tienes, introduce la fecha de nacimiento y pulsa **Continuar**.
3. Se generará el identificador que estará formado de una serie de dígitos, correspondientes a los números de carné de estudiante, y de la extensión @stud.umk.pl. Establece contraseña para tu cuenta. La contraseña debe contener letras mayúsculas y minúsculas, números y caracteres especiales. Memoriza el usuario y la contraseña.
4. Después de iniciar la sesión en el sistema tendrás acceso a los servicios ofrecidos por la universidad, por ejemplo, correo universitario, catálogo de la biblioteca con posibilidad de prestar libros (también en línea), sistema USOS, Moodle, cuenta Office 365.
5. Para volver a iniciar la sesión en el sistema, escribe en el buscador "UMK central login point", introduce tu usuario y la contraseña. A continuación, haz clic en iniciar sesión ●4.

Cuenta en el servidor UMK



Nicolaus Copernicus University in Torun - Central Authentication Service You are not logged in | log in

USOSweb

NEWS DIRECTORY MY USOSWEB STUDENT STAFF SECTION COMMON SECTION

last data migration: ~8 hours ago last modification of this document: 3473 days ago

Welcome to the USOSweb system

The Central Server is administered by the Uczeńianie Centrum Informatyczne (UCI)

Archive of Theses
You can navigate through this site using the buttons at the top of the screen.

COURSES gives you access to:

- courses grouped by departement
- search for courses
- advanced search for courses

STUDY PROGRAMS gives you access to:

- credits for promotion
- courses for promotion

FACULTY MEMBERS gives you access to:

- faculty members ordered by department
- faculty members ordered alphabetically
- search for faculty members

STUDENTS gives you access to:

- students ordered by department
- students ordered alphabetically
- search for students

DOCUMENTS
→ main page
→ news

REGISTRATION
CALENDAR

ACCESSIBILITY
STATEMENT

CONTACT

European Union

USOS – Sistema de Apoyo al Estudiante Universitario

El sistema USOS utilizan los estudiantes, el personal académico y la administración. Es una base de datos central que recoge información sobre los estudiantes y el personal universitario. Cada estudiante que empieza una carrera, se convierte en el usuario de USOS.

Para acceder al sistema, conéctate a través del punto central de acceso y seleccione Sistema de Apoyo al Estudiante Universitario - USOS.

The screenshot shows the USOSweb interface for Nicolaus Copernicus University in Torun. The header includes the university name, 'Central Authentication Service', and a 'Logged in' status with a 'log out' link. The main navigation bar contains 'NEWS', 'DIRECTORY', 'MY USOSWEB', 'STUDENT'S SECTION', 'STAFF SECTION', and 'COMMON SECTION'. The 'MY USOSWEB' section is active.

MY SHORTCUTS

- SCHEDULE
- CLASS GROUPS
- CUSTOM SCHEDULES
- USOSMAIL
- STATEMENTS
- PRIVACY PREFERENCES
- USOSWEB PREFERENCES

Surveys

Philosophy (Discussion seminar)
dr hab. Paulina Abriszewska prof. UMK

Complete survey 73%

Linkage

You are registered for 24 courses, including:

- 12 courses not linked to any study programme.

175 days remain to deliver for checkup study program Lingwistyka praktyczna i copywriting (s1) (KRK).

Schedule - current week

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
8:00							
9:00							
10:00							
11:00							
12:00							
13:00							
14:00							
15:00							
16:00							
17:00							
18:00							
19:00							
20:00							
21:00							
22:00							
23:00							
24:00							

Student's tests

Currently you don't have any tests.

more... →

Student's classes

- 2022/23L Basics of social researches 2502-s1LPCIL-PBS Discussion seminar
- 2022/23L Cultural institutions and media 2502-s1LPCIL-IKIM Discussion seminar
- 2022/23L Ethical and aesthetic use of language 2502-s1LPCIL-EEW Tutorial
- 2022/23L Functional grammar of Polish 2502-s1LPCIL-GF,P Tutorial
- 2022/23L Literature and everyday life

Directory

- People directory →
- Course directory →
- Faculties directory →
- Studies directory →

Search by first, last name...
Search by department name, ID...
Search by course name, ID...
Search by study program name, ID...

Schedules

Staff member's schedule
Search by first, last name...
Show schedule

En la pestaña **Mi USOS** puedes consultar tu horario actual y tus grupos de clase. En la pestaña **Para estudiantes** puedes, entre otras cosas, matricularte en las clases, comprobar tus evaluaciones finales, ver tus posiciones en las clasificaciones general de estudiantes, comprobar si se te ha concedido una beca. En este sistema puedes pedir el carné de estudiante, escribir alguna solicitud al decano y recibir su decisión, pero también completar cuestionarios sobre las clases a las que has asistido.



INDEX

REGISTRATIONS

- calendar
- cart
- for courses
- direct for groups
- group preferences

REGISTRATIONS FOR EXAMS

MY STUDIES

- tests
- grades
- linkage
- pol-on
- decisions
- promotions
- dean's groups
- applications
- rankings
- stipends
- student mobility
- surveys
- payments fk
- diplomas
- mlegitymacja

MEETINGS



Registrations

Register for courses or examinations, see the current state of your registration cart.



Tests

Test sets and rules for course completion - tasks, exams, grades and their relations.



Final grades

Current final grades for courses you completed.



Linkage

Mark relations between courses taken and study programs.



Decisions

View and edit student's office's decisions related to your study programs.



Promotions

View your achievements, check if you satisfied the requirements.



Applications

Submit applications to the dean, view submitted applications and see the dean's decisions.



Rankings

View your ranking positions.



Scholarships

Check awarded scholarships, change the account number for your scholarship.



Student Exchange

Browse opportunities available under the Erasmus+ student exchange program.



Surveys

Take a survey or view survey results.



Payments (model FK)

Check the university's bank account number for your payments.



Diplomas

View your diplomas.



Meetings

Sign up for meetings and see your meeting schedule.



mLegitymacja

Order mLegitymacja.

Correo electrónico



Puedes utilizar dos buzones de correo electrónico en el servidor de la universidad: Usosmail y UMK mail.

USOSMAIL - se utiliza sobre todo para la comunicación rápida entre los profesores y todo el grupo de clase o entre los estudiantes del mismo curso.

UMK mail - es la forma de ponerse en contacto con el personal administrativo, los profesores y otros estudiantes. Aquí puedes adjuntar y enviar archivos como, por ejemplo, trabajos de evaluación.

Los estudiantes de UMK **sólo** deben utilizar el correo universitario o USOSMAIL para comunicarse dentro de la universidad. Los profesores y el personal administrativo no responderán a los mensajes enviados desde un correo electrónico privado.

Recuerda completar en el mensaje la parte del asunto y utilizar las formas de cortesía adecuadas en el propio mensaje (Sr. Profesor, nunca: Sr. Kowalski) y fírmalo siempre con tu nombre y apellido.

Estudios

Para algunas asignaturas o exámenes es necesario matricularse a través de USOS: pestaña **Para estudiantes/Matrícula**. Cuando la pulses, accederás a la agenda de matrículas. Si a continuación seleccionas la pestaña **Novedades**, verás una lista de facultades y las asignaturas que ofrecen para inscribirse. Selecciona la facultad adecuada. Encontrarás la lista de asignaturas y el estado de matriculación, así como información sobre el plazo y el tipo de matrícula.

Inscripción a las asignaturas



● Inscripción

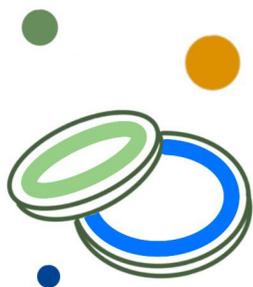
● Calendario

● Noticias

● Directorio de departamentos

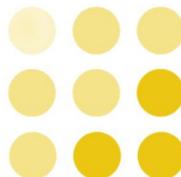
● Asunto





Existe un sistema de inscripción simbólica para la educación física, lo que en la práctica significa que hay que pensar bien la disciplina que se elige, porque una vez inscrito en una clase no se puede cambiar. La educación física termina con un aprobado sin nota. Las faltas de asistencia a clase (más de una) harán que suspendas esta asignatura. Por lo tanto, recupera todas tus faltas antes del final del semestre (es necesario concertar una fecha específica con el instructor).

Si tienes una baja médica, también debes inscribirte en la educación física. En esta situación, selecciona la pestaña Estudiantes con opinión médico. Si has recibido una baja médica de la asignatura, preséntate en la secretaría del Centro Deportivo Universitario de Toruń, calle Św. Józefa 17, donde recibirás una hoja para el reconocimiento médico. Envía un escaneado de la hoja con tu número de teléfono a medycynapracy@mps.torun.pl. Te invitarán a una reunión con un comité que decidirá si debes estar exento de la asignatura. ¿Tienes dudas? Habla con Iwona Willma, tel. 56 611 43 74.

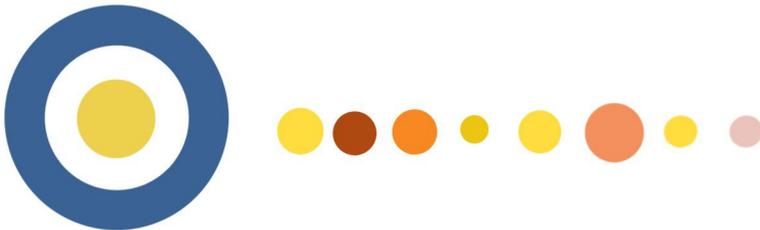




Lectorado – clase de idiomas

La inscripción simbólica también se aplica a las clases de idiomas impartidas como parte del programa de estudios: ●2. Se ofrecen clases de idiomas seleccionadas para cada curso: ●3.

Si eres estudiante de primer curso, deberás realizar una prueba de diagnóstico antes de inscribirte. En semestres posteriores también podrás realizar la prueba, la encontrarás en la plataforma Moodle ●4. A diferencia de las clases de educación física, aquí la inscripción para el siguiente semestre se amplía automáticamente.



Si estás interesado en aprender el idioma polaco, ponte en contacto con El Centro de Lengua y Cultura Polaca para Extranjeros: ●5. Con el permiso del decano, los estudiantes extranjeros de carreras filológicas pueden realizar un curso semestral de polaco como parte de su programa de estudios. Pregunta por esta posibilidad en el Decanato o en el Estudio, también puedes hacerlo por correo electrónico (skjpo@umk.pl) o por teléfono (56 611 35 77).

Curso de idioma polaco



Formaciones

Todos los estudiantes de la Universidad Nicolás Copérnico de Toruń deben recibir formación telemática sobre las normas de salud y seguridad en el trabajo (SST).

Dependiendo del campo de estudio, puede ser una formación básica o ampliada ●1. Las formaciones están disponibles en la plataforma Moodle. Después de iniciar sesión, selecciona la formación: Elementos de seguridad, higiene y ergonomía en el trabajo - formación para estudiantes ●2. La formación debe realizarse entre el comienzo del año académico y principios de diciembre. Si esto te resulta difícil, aprovecha la posibilidad de consultar a los empleados del Departamento de Formación en SST los martes de 12.00 a 14.00 en la calle Mikołaja Reja 25.

Salud y seguridad

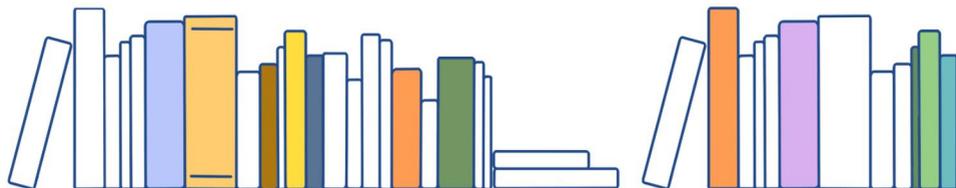


●1



●2





Para algunos estudiantes también la formación bibliotecaria es obligatoria. Gracias a ella te familiarizarás con la biblioteca, su sistema informático y encontrarás fácilmente en los recursos de UMK los materiales que necesitarás.

Formación en biblioteca



En Toruń, es obligatoria la formación para los estudiantes de primer grado de la Facultad de Humanidades, excepto en caso de la carrera de la etnología - antropología cultural. Para realizar la formación, pulsa el enlace proporcionado, lee la información y luego realiza la prueba iniciando sesión en la plataforma Moodle: ●3.



La oferta de formación complementaria y talleres relacionados con el ámbito científico, profesional y personal se encuentra en la página web de la Oficina de Carreras: ●4.



¿Qué hacer durante el tiempo libre en la universidad?

Desarrolla tus pasiones en los clubs de ciencias de UMK ● 5.



Sé activo. Forma parte del Consejo de Estudiantes: www.samorzad.umk.pl ● 6.



Participa en actividades de voluntariado. Adquiere las habilidades necesarias en el mercado laboral: www.biurokarier.umk.pl ●7.



El deporte es salud. Deja tu escritorio y practica deporte: <https://sport.ucs.umk.pl/sekcje-studenckie-amp/harmonogram-sekcji/> ●8.



¿Tienes talento musical? Únete al Coro Académico: www.chor.umk.pl ●9.



Participa en actos culturales y sociales en el club Od Nowa, el Centro de Actividades Estudiantiles Kotłownia y el perfil ESNT de Toruń: www.facebook.com/odnowa ●10, www.facebook.com/OASKotłownia ●11, www.facebook.com/ESNTorun ●12.



Días festivos



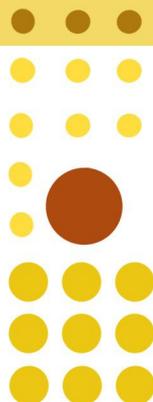
Calendario de las fiestas fijas polacas



Los días del 1 al 3 de mayo son llamados el finde de mayo o el puente de mayo. Por lo general, es un tiempo festivo para muchos polacos y una oportunidad para viajar. El 2 de mayo es el Día de la Bandera, por razón la cual en muchos lugares agita entonces la bandera polaca blanca-roja, como en la fiesta nacional del 11 de noviembre. Si el festivo cae justo antes o después del fin de semana, los polacos suelen llamarlo, el fin de la semana largo.

En Polonia, las fiestas públicas y religiosas son días festivos, durante los cuales, por ejemplo, se modifica el horario del transporte público. Tampoco en estos días se puede comprar en grandes tiendas como, por ejemplo, los supermercados y los centros comerciales. Sólo abren algunas tiendas pequeñas con productos alimenticios.

1 de enero - Año Nuevo
6 de enero - Reyes Magos
1 de mayo - Día del Trabajador
3 de mayo - Día de la Constitución
15 de agosto - Asunción de la Virgen/
Día de las Fuerzas Armadas de Polonia
1 de noviembre - Día de Todos los Santos
11 de noviembre - Fiesta Nacional de la Independencia
25-26 de diciembre - Navidad





Calendario de fiestas móviles

2023

9-10 de abril - Semana Santa (domingo y lunes)
8 de junio - Corpus Christi (jueves)

2024

31 de marzo - 1 de abril - Semana Santa (domingo y lunes)
30 de mayo - Corpus Christi (jueves)

2025

20-21 de abril - Semana Santa (domingo y lunes)
19 de junio - Corpus Christi (jueves)



En principio las tiendas cierran los domingos, aunque también algunas veces al año se puede hacer la compra en los domingos conocidos como comerciales, es decir, antes de la Navidad, La Semana Santa o antes y después de las vacaciones de verano. En 2023, caen el 29 de enero, 2 y 30 de abril, 25 de junio, 27 de agosto, 17 y 24 de diciembre. Aquí encontrarás información sobre los días festivos - están marcados en rojo y los domingos comerciales en azul ●1.

En la universidad se aplica la organización del año académico aprobada por Su Magnificencia el Rector. Merece la pena familiarizarse con ella antes de comenzar los cursos. Los festivos adicionales en UMK incluyen: inauguración del año académico, Día de la Universidad y Día de los Universitarios. El calendario se encuentra en la página ●2 - organización del año académico.



Becas



A todos los estudiantes les vendría bien un céntimo más. Por lo cual merece la pena solicitar una beca. Las conceden las universidades, el gobierno polaco, los alcaldes de las ciudades o las fundaciones.

Si tienes derecho a estudiar de forma gratuita en la Universidad Nicolás Copérnico, significa que también tienes derecho a solicitar **una beca social**. Las instrucciones para completar la solicitud puedes encontrar aquí: www.stypendia.umk.pl ●1 , y la solicitud para rellenar aquí: ●2 . i no estás seguro de disponer de derecho a una beca social, pregunta en tu facultad ●3.

También puede ser útil el grupo de Facebook ●4.



¡Recuerda!

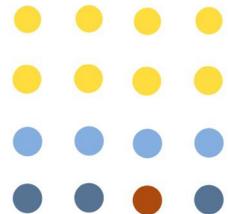
Debes presentar la solicitud con todos los anexos y la información sobre tu número de cuenta en la oficina de tu decanato. ¡Comprueba la disponibilidad!



Una media de notas alta es una oportunidad para obtener una beca académica. Infórmate en tu facultad si tienes posibilidades de recibirla y hasta cuándo tienes que presentar la solicitud. Si tienes logros sobresalientes o muy buenos resultados en tus estudios, puedes optar a una beca del Rector de la Universidad Nicolás Copérnico. Pueden solicitarla los extranjeros de países no pertenecientes a la UE, EEE (y Suiza). Debes presentar tu solicitud en el Rectorado. Informaciones como completar la solicitud, encontrarás en la página ●5.



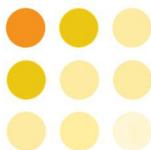
Asegúrate de echar un vistazo a la página de la Agencia Nacional para el Intercambio Académico ●6, donde encontrarás información sobre la oferta de becas del gobierno polaco. Se conceden becas a estudiantes internacionales y universitarios. NAWA también ofrece cursos gratuitos de polaco que preparan para comenzar los estudios en Polonia.



Infórmate sobre las ayudas para becas que puedes obtener: www.mojestypendium.pl ●7.
Información sobre las becas que se puede otorgar a los extranjeros ●8.



Obligaciones oficiales



Cuando llegues a Polonia, dedicarás la mayor parte del tiempo a tus estudios, pero al principio también tendrás que ocuparte de algunos asuntos oficiales, como el empadronamiento, el seguro y la legalización de tu estancia.

Las oficinas a las que deberás acudir son:

- Ayuntamiento de Toruń (UM) - calle Batorego 38/40 o el punto de información de la UM en el Centro Comercial Plaza, en la calle Broniewskiego 90. Allí acudirás si desea registrarte y obtener el número PESEL.
- Fondo Nacional de Salud (NFZ) en Toruń - calle Szosa Chełmińska 30. Este es el lugar al que hay que acudir para contratar el seguro voluntario de enfermedad.
- Instituto de Seguridad Social (ZUS) en Toruń - calle Mickiewicza 33. Irás allí a pagar la prima de tu seguro médico.
- Oficina del Voivodato en Bydgoszcz - calle Konarskiego 3. Aquí es donde acudirás para obtener tu tarjeta de residencia.

Más información: ●1.

Empadronamiento y asignación del número PESEL



Si tienes previsto estar en Toruń durante más de 30 días, puedes solicitar un permiso de residencia temporal y un número PESEL. Para ello, debes completar la solicitud: www.obywatel.gov.pl ●2 ✎.

Si vives en una residencia de estudiantes, pide al administrador que confirme la información que proporcionas en la solicitud. Debes sellar y firmar el documento.

Si no vives en una residencia de estudiantes, prepara el contrato de alquiler. Asegúrate de que en él figura el consentimiento de tu casero para el empadronamiento. Este documento te lo pedirán en la oficina.



A continuación, regístrate para obtener una cita previa en el Ayuntamiento de Toruń. Puedes hacerlo por teléfono (56 611 83 58) o en la página (www.um.torun.pl/pl/rezerwacja-wizyty) ●3. Puedes elegir el Ayuntamiento de la calle Batory 38/40 (de lunes a viernes, de 7.30 a 15.30) o el punto de información del Centro Comercial Plaza, en la calle Broniewskiego 90 (de lunes a viernes, de 9.00 a 17.00). Acude a la oficina el día indicado, lleva tu pasaporte y el certificado de que eres estudiante. En la oficina te darán un certificado de empadronamiento, el coste de expedición del certificado es de 17 PLN.

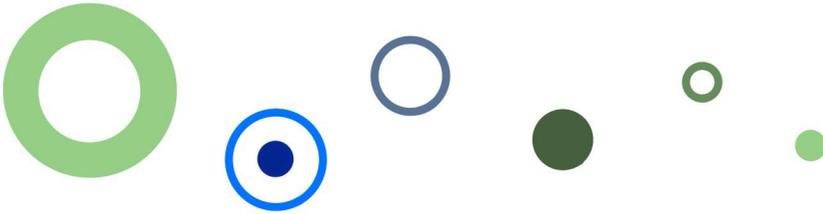


¡Recuerda!

Es un documento importante, guárdalo. También, merece la pena que archives e incluso fotocopies el documento de otorgamiento de PESEL, ya que tendrás que mostrarlo en muchos sitios.

Legalización de la estancia

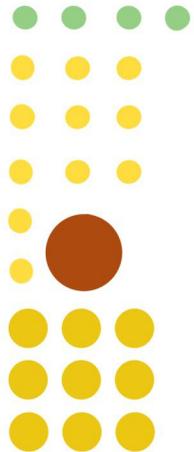
Estudiantes de los países de la UE y la AELC
Has llegado a Polonia gracias al documento de identidad válido. Puedes residir aquí legalmente. Después de tres meses debes registrar tu estancia.

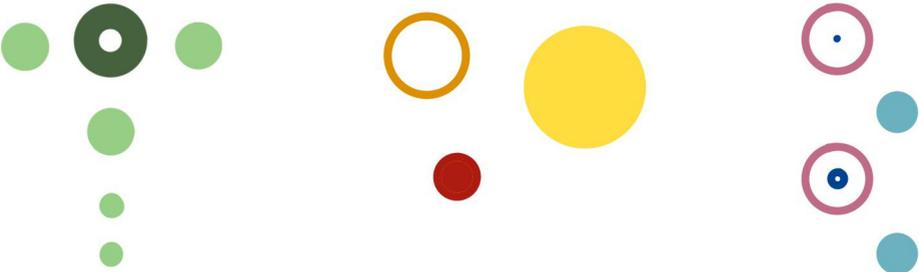


- Documentos necesarios:
- ✓ formulario de solicitud ,
 - ✓ un certificado de la universidad que confirme que eres estudiante,
 - ✓ un documento que confirme que vives en Polonia (certificado de empadronamiento),
 - ✓ un documento que confirme que estás cubierto por un seguro médico,
 - ✓ una declaración de que dispones de medios económicos suficientes para vivir en Polonia (certificado de fondos disponibles en un banco emitido al menos un mes antes de presentar la solicitud de registro de estancia o una tarjeta de crédito).



Los documentos debes presentar en la Subdirección de Permisos de Trabajo y Registro de Ciudadanos de la UE del Departamento de Ciudadanía y Extranjería de Bydgoszcz, calle Konarskiego 1-3, edificio B, 3ª planta, despacho 32 (lunes, jueves y viernes, de 8.00 a 15.00 horas; martes, de 8.00 a 17.45 horas; miércoles, de 8.00 a 12.00 horas). El documento se expide gratuitamente.





Titulares de la Tarjeta Polaca

Si eres titular de la Tarjeta Polaca, tu estancia en Polonia es legal. También puedes viajar por los países de espacio Schengen. No necesitas presentar ningún documento.



Estudiantes de fuera de la UE y AELC

Si viniste a Polonia a base del visado Schengen C, tienes derecho de permanecer en territorio polaco hasta 90 días en un período de 180 días. También puedes viajar libremente dentro del espacio Schengen. Si tienes el visado Schengen D, dispones del derecho de permanecer en Polonia de forma continúa durante un año y libertad para viajar por el espacio Schengen hasta 90 días en un periodo de 180 días.



Tarjeta de residencia

Antes de que finalice tu periodo de estancia en Polonia indicado en el visado, debes solicitar una tarjeta de residencia. Una vez que la hayas solicitado, tu estancia en Polonia será legal aunque tu visado caduque y sigues esperando a que te expidan la tarjeta. Si te vas a tu país de origen durante este tiempo, tendrás que solicitar un nuevo visado antes de volver a Polonia.



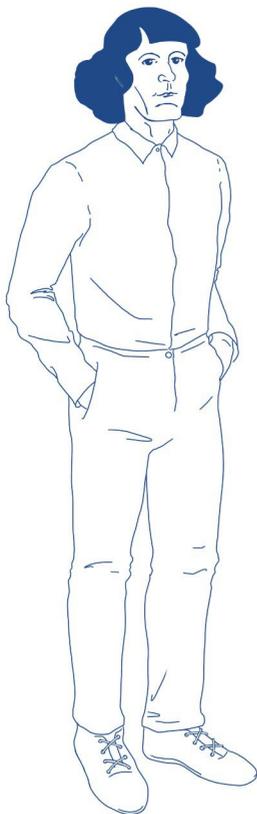
Documentos necesarios para la tarjeta de residencia:

- ✓ Formulario de solicitud: ● 5 ✎,
 - ✓ 4 fotografías (45 × 35 mm, hechas en los últimos 6 meses),
 - ✓ una fotocopia del pasaporte,
 - ✓ un certificado que acredite que eres estudiante,
 - ✓ un certificado que acredite que vives en Polonia,
 - ✓ un documento que confirme el pago de los estudios o un certificado de haber recibido una beca,
 - ✓ un documento que acredite que tienes fondos suficientes para vivir en Polonia,
 - ✓ un documento que confirme la posesión de un seguro de salud,
 - ✓ un justificante de pago de un permiso de residencia,
 - ✓ un justificante de pago del permiso de residencia y de la tarjeta de residencia
- 340 PLN a la cuenta: 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000 de Ayuntamiento de Bydgoszcz, Departamento de Impuestos y Tasas Locales por el permiso,
- 50 PLN a la cuenta: 56 1010 1078 0000 4222 3100 0000 de Oficina del Voivodato de Cuyavia y Pomerania en Bydgoszcz, la Oficina Financiera y de Inversiones por la emisión de la tarjeta.



¡Atención!

Si alguno de estos documentos no está en polaco, se debe presentar una traducción jurada.



Durante la cita en la oficina, tendrás que facilitar tus huellas dactilares.

Presenta tu solicitud en la Subdirección de Permisos de Trabajo y Registro de Invitaciones y Ciudadanos de la UE del Departamento de Ciudadanía y Extranjería de la Oficina del Voivodato en Bydgoszcz - calle Konarskiego 1-3, edificio B, 3ª planta, despacho 33. También puedes enviar los documentos fotocopiados a través de una carta certificada con acuse de recibo a la dirección indicada antes. Los documentos también pueden presentarse en la Delegación de Toruń - calle Moniuszki 15-21.



6

El registro en línea es el más cómodo: ●6.

Sin embargo, como muchas personas han solicitado recientemente la tarjeta de residencia, el sistema de reservas suele informar de que no hay plazas disponibles.

Prórroga de un visado nacional o Schengen

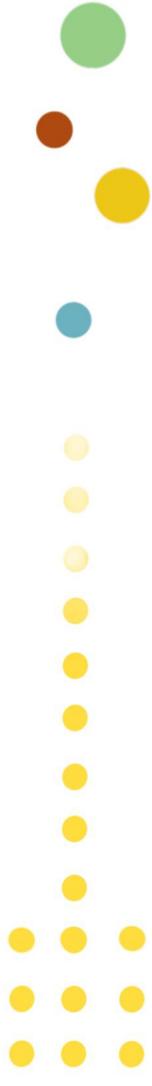
La solicitud y los documentos necesarios deben presentarse en la Oficina del Voivodato de Bydgoszcz (consulta la información facilitada más arriba). El impuesto de timbre es de 406 PLN y debe abonarse en la cuenta del Ayuntamiento de Bydgoszcz Departamento de Impuestos y Tasas Locales 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000..

Las solicitudes puedes encontrar aquí:
www.bip.bydgoszcz.uw.gov.pl ●7 , ●8 .



El resto de documentación:

- ✓ una fotografía actual (35 x 45 mm),
- ✓ una fotocopia de un documento de viaje válido,
- ✓ documentos acreditativos de las circunstancias relativas a los motivos de prórroga del visado alegados en la solicitud,
- ✓ documentos que confirmen el propósito y las condiciones de la estancia prevista,
- ✓ documentos que confirmen la posesión de medios económicos suficientes para cubrir los gastos de mantenimiento durante todo el período de estancia prevista en el territorio de la República de Polonia y para el viaje de vuelta al país de origen o de residencia o para el tránsito hacia un tercer país que conceda el permiso de entrada, o la posibilidad de obtener dichos medios económicos conforme a la ley.
- ✓ documentos que acrediten la posesión de un seguro médico,
- ✓ documentos que confirmen la credibilidad de la declaración del extranjero sobre su intención de abandonar el territorio de la República de Polonia antes de la expiración del visado prorrogado.





Registro de tarjetas telefónicas

Mantener el contacto con los seres queridos es un asunto importante cuando se sale del país. Merece la pena comprar una tarjeta telefónica de uno de los operadores polacos. Las compañías más populares son: Orange, Play, Plus, T-Mobile. Puedes comprar una tarjeta en las tiendas de los operadores, en la mayoría de quioscos de prensa, supermercados, tiendas de tipo Żabka y gasolineras.

¡Atención!

Recuerda que, una vez adquirida la tarjeta, deberás registrarla. Puedes hacerlo en el lugar donde compraste la tarjeta. Necesitarás tu pasaporte y, a veces también, es posible que te pidan tu número PESEL.



Normativa en Polonia

Has llegado a Toruń, vives en Polonia, así que tienes que seguir la normativa polaca. Merece la pena conocerla para evitar situaciones desagradables. El comportamiento ilegal puede causar una multa o una advertencia.



Si no utilizas el transporte público porque, por ejemplo, prefieres caminar, debes estar al tanto de lo que está prohibido:

- utilizar un teléfono u otro dispositivo electrónico al entrar o cruzar la calzada,
- utilizar el carril bici en lugar de la acera,
- entrar a la calzada en un lugar no autorizado,
- correr la calzada corriendo,
- caminar por la vía férrea,
- entrar en la vía férrea cuando las barreras están bajadas.

Si utilizas el autobús y el tranvía, eres un pasajero del transporte público. Como estudiante, tienes derecho a billetes con descuento, pero debes tener el carné de estudiante válido.

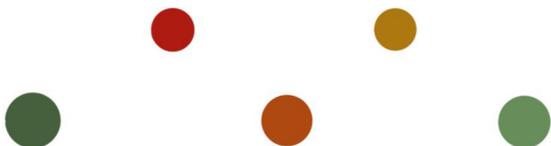


El pasajero está obligado a:

- ✓ disponer del billete correcto
- ✓ validarlo inmediatamente al subir al autobús o al tranvía,
- ✓ mostrar el carné de estudiante válido durante el control de billetes.

No está permitido en el transporte público:

- fumar cigarrillos normales o electrónicos,
- comer alimentos que puedan ensuciar otros pasajeros,
- utilizar el freno de emergencia innecesariamente,
- subir o bajar después de la señal de cierre.



En los trenes polacos se aplican normas similares. En este caso, sin embargo, no es necesario validar el billete. Por otro lado, existen graves multas por subir al tren sin billete. En Intercity, por ejemplo, tendrás que pagar el equivalente de la tarifa del viaje más un suplemento por la falta del billete válido ● 1. Tampoco podrás evitar una multa en los trenes Regio ● 2.



Puedes contar con una reducción del importe de la multa si la pagas rápido.

Si tienes un permiso de conducir expedido en un país de la UE, puedes conducir sin problemas, ya que este documento es válido en todo el territorio de la Unión Europea. Debes cambiar el documento si tu estancia en Polonia dura más de 185 días.

Permiso de conducir



- Para ello, presenta:
- ✓ solicitud www.bip.powiatatorunski.pl ● 3 ✎,
 - ✓ una fotografía en color de 35 x 45 mm, de frente,
 - ✓ un justificante del pago por la tasa de la emisión del carné de conducir y la de inscripción,
 - ✓ una fotocopia del carné de conducir con su traducción jurada del mismo,
 - ✓ documento de identidad y su fotocopia,
 - ✓ documento que acredite el derecho de residencia en Polonia y su fotocopia,
 - ✓ certificado de empadronamiento.



La tasa por expedición del carné de conducir es actualmente de 1000,50 PLN, que se abona en la cuenta del Ayuntamiento de Toruń con la nota: "tasas de tráfico – carné de conducir", el número de la cuenta 33 1160 2202 0000 0002 7221 2086. El Ayuntamiento se encuentra en la calle Waty gen. Władysława Sikorskiego 8.



Si tienes un carné de conducir expedido fuera de la UE, tendrás que cambiarlo para conducir legalmente por las carreteras polacas. Primero te enfrentarás a un examen teórico.



Introduce tu país de origen para comprobar si necesitas cambiar tu carné de conducir: ● 4 .



Comprueba cómo es el procedimiento de cambiar el carné de conducir en Toruń: <https://jakiwniosek.pl> ● 5.





En los lugares públicos, tanto interiores como exteriores, es necesario respetar el savoir-vivre y la normativa vigentes.

Es inaceptable:

- beber alcohol en lugares públicos - no está permitido en parques, paradas de autobús, andenes ni transportes públicos. A veces está permitido beber alcohol en actos multitudinarios, si los organizadores han obtenido el permiso correspondiente. Esta posibilidad sólo se aplica a los adultos. En Polonia, no está permitido consumir ni comprar alcohol a los menores de 18 años,
- fumar en locales y paradas de transporte público - los propietarios de los distintos locales designan a veces un lugar en el que está permitido fumar (sala de fumadores),
- comprar, vender o consumir drogas,
- arrojar la basura,
- destrucción de los bienes - por ejemplo, pintar graffiti fuera de las zonas especialmente designadas,
- colocar carteles sin autorización,
- acampar y hacer barbacoas en zonas no autorizadas,
- comportamiento indecente tal como, por ejemplo,
- pasear en topless por la playa o hacer gestos obscenos,
- interrumpir el silencio nocturno.

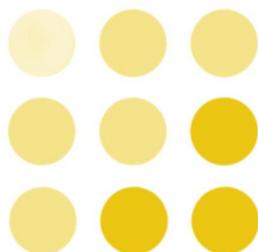
La capacidad jurídica se adquiere en Polonia a la edad de 18 años. Si has venido a Polonia y tienes la intención de estudiar pero eres menor de edad, necesitas el consentimiento de tus padres o tutores legales: ● 6 ✎.

Además, la celebración de un contrato con el Fondo Nacional de Salud, la cita con el médico, el alquiler de un apartamento requieren el consentimiento de los padres o tutores legales. También, la apertura de una cuenta en un banco polaco no es posible sin su presencia.



Asistencia médica

Para los estudiantes de la Unión Europea
y del Espacio Económico Europeo



La atención médica en situaciones de emergencia es gratuita en Polonia e incluye atención primaria, atención ambulatoria especializada, atención dental, servicios de urgencias o asistencia de ambulancia. Todo lo que necesitas es la Tarjeta Sanitaria Europea (TSE), que debes solicitar en tu país antes de venir a Polonia. Si desea someterse a un tratamiento prolongado y multifásico en Polonia, deberás contratar una póliza adecuada en tu país de origen o celebrar un contrato de seguro médico voluntario con una sucursal del Fondo Nacional de Salud (NFZ) en Polonia. Sin embargo, primero debes darte de baja del seguro en el país de origen. También, puedes transferir sus derechos de seguro de tu país a Polonia después de completar el formulario S1 en el país de origen ● 1 ✎.



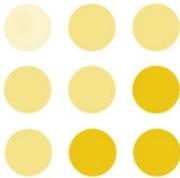
Para los estudiantes titulares de la Tarjeta Polaca o reconocidos como de origen polaco



Polonia está obligada a pagar el seguro de una persona dirigirte al Departamento de Nóminas, en la calle Gagarina 11, despacho 501. Allí te pedirán la documentación: tarjeta de residencia, pasaporte, carné de estudiante y que completes el formulario ● 2 ✎.

Una vez realizados los trámites, estarás cubierto por el seguro de salud obligatorio y podrás recibir atención médica en Polonia.

Para estudiantes de fuera de la Unión Europea y del Espacio Económico Europeo



Cada persona que estudia en Polonia está sujeta a un seguro de salud obligatorio. Cuando estabas solicitando el visado, tuviste que contratar un seguro médico y una póliza de accidentes. De este modo, cuando se produzca una emergencia que requiera atención médica, la obtendrás sin ningún problema. Asumirás los gastos que tu aseguradora luego te reembolsará.

¡Recuerda!

Antes de solicitar atención médica, pregunta a tu aseguradora cómo y dónde conseguirla.

Después de llegar a Polonia, también puedes contratar una póliza de seguro en una compañía seleccionada o utilizar el sistema de atención médica pública y firmar un contrato de seguro médico voluntario con el Fondo Nacional de Salud.

El seguro voluntario en Polonia paso a paso:



Completa el formulario: ● 3 ✎.

Prepara el pasaporte, carné de estudiante o certificado de la universidad que confirme que eres estudiante, justificante del empadronamiento en Polonia.

Si vives en una residencia de estudiantes, recibirás este documento del director.

De lunes a viernes, entre las 8.00 y las 16.00 horas, acude a las instalaciones de NFZ - calle Szosa Chełmińska, 30 - y firme el contrato.



Con el documento firmado, diríjate a la sucursal de ZUS - la calle Mickiewicza 33/39 el lunes de 8.00 a 17.00 horas, del martes al viernes de 8.00 a 15.00 horas- y presente allí el formulario completado ZUS ZZA ● 4. Dispones de 7 días para hacerlo a partir del día en el que firmes el contrato con el Servicio Nacional de Salud.



Paga la prima al mes siguiente. No es un error, es decir, tienes que pagar la primera prima un mes después de firmar el contrato. Su importe es actualmente de 55,80 PLN, tienes que pagarlo sistemáticamente antes del día 15 de cada mes.

Presenta la declaración DRA en ZUS. Debes hacerlo antes del día 20 de cada mes ● 5 ✎.



Puedes crear un perfil de confianza para presentar cómodamente esta declaración telemáticamente: <https://pz.gov.pl/pz> ● 6 ✎.

El contrato con el NFZ es por tiempo indefinido y puedes rescindirlo tras la graduación: ● 7 o esperar a que expire. El contrato expira tras un mes de retraso en el pago de las primas.

Puedes encontrar información sobre NFZ aquí: ● 8.



Consulta médica para asegurados en NFZ



Antes de acudir una cita médica, debes registrarse en un centro de salud elegido. Su elección depende de ti. Tienes muchas opciones:

www.umk.pl/studenci/ubezpieczenia/poz ● 9,
www.citomed.pl ● 10,
www.womp.torun.pl ● 11,
www.mps.torun.pl ● 12.

En el centro de salud te pedirán que muestres:

- el pasaporte,
- el justificante que confirme que eres estudiante,
- que completes el formulario ● 13 .

Después de realizar todos los trámites, puedes registrarte para una consulta al médico seleccionado.



Cita al dentista



Como una persona asegurada, tienes derecho a asistencia dental gratuita. Sin embargo, tienes que saber que en Polonia el seguro médico público dental no cubre todos los servicios posibles. Los empastes buenos, tales como, los quimio-endurecedores el dentista de NFZ solo colocará en los dientes delanteros, del uno al tres. Al resto de los dientes sólo puede empastar con amalgama. Además, la endodoncia es gratuita únicamente, por ejemplo, para las mujeres embarazadas.

Si acudes a cualquier dentista o clínica dental concertada de NFZ con un dolor de muela, te atenderán el mismo día de tu solicitud; para otros servicios hay que esperar muchas semanas por lo que los polacos suelen acudir a las consultas privadas a pesar de que tienen el seguro médico voluntario.

Puedes encontrar ayuda en varias clínicas o consultas dentales privadas. Uno de los lugares a los que puedes acudir es la clínica dental www.dentus.com.pl ● 14.



Asistencia médica privada



En Polonia hay muchas centros y consultas médicas que ofrecen asistencia médica sin pedir seguro, pero de pago. Una de las clínicas más populares de Toruń es Citomed ● 15. También puedes solicitar una consulta privada a través de la página web ZnanyLekarz ● 16. Aquí puedes encontrar diferentes especialistas, elegir una fecha de consulta y verificar el precio del servicio proporcionado.

Asistencia sanitaria nocturna y en días festivos

Si te pones enfermo/a el fin de semana o te sientes mal después del cierre de los centros de salud, puedes recibir la asistencia sanitaria nocturna o festiva en los siguientes lugares:

- Clínica Municipal de Especialistas, edificio A, calle Universidad 17 (56 611 99 42),
- Clínica Especializada en Medicina Familiar Rudak-Med, calle Podgórska 24a (56 654 78 20),
- Hospital Integrado del Voivodato de Toruń (en las urgencias), calle Konstytucji 3 Maja, 42 (56 679 40 40).

La asistencia se proporciona los días laborables de 18.00 a 19.00 horas y los domingos o días festivos las 24 horas del día.

Si tu problema es un dolor de dental, puedes solicitar cita en el servicio de urgencias dentales, que se encuentran en la calle Srebrna 1, en el Centro Médico de Pomerania ORMED (56 621 08 11).



Dispones de la posibilidad de vacunarte contra la gripe en caso de que compres la vacuna prescrita por tu médico de cabecera y acudas al punto elegido donde te la administrarán gratuitamente. Puedes hacerlo en tu centro de salud. La vacuna contra el VPH también requiere la prescripción médica.

Vacunas



Prueba PCR



Si vas de viaje y el resultado negativo de la prueba COVID-19 es un requisito para entrar en el país elegido, puedes realizarla y obtener un documento que autorice tu salida en el aeropuerto o en Toruń, en la calle Suteckiego 2E ● 16. El punto está abierta de lunes a viernes de 7.30 a 10.30.

Compras y finanzas



Toruń es una ciudad llena de pequeños comercios, pero también hay grandes centros comerciales, los más grandes de los cuales son Plaza y Copernicus.

El centro comercial **Plaza**, en la calle Broniewskiego 90, cuenta con más de 120 tiendas, un supermercado, un cine, restaurantes, cafeterías, una bolera y un gimnasio abierto las 24 horas. También encontrarás allí el Punto de Atención Ciudadana del Ayuntamiento. Se encuentra a pocos minutos a pie del campus de Bielany ●1.



●1



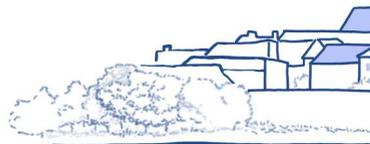
●2

El centro comercial **Copernicus**, en la calle Żółkiewskiego 15, es el mayor complejo comercial de Toruń, con más de 150 tiendas y establecimientos de servicios ●2.

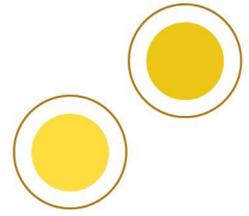


●3

Si prefieres comprar a los vendedores locales, te gustará el mercado. En Toruń, en la calle Szosa Chełmińska 31/35, puedes comprar de todo, desde los alimentos ecológicos hasta la ropa o la artesanía. Otros mercados más pequeños se encuentran en la calle Mickiewicza 75, y en la calle Okólna ●3.



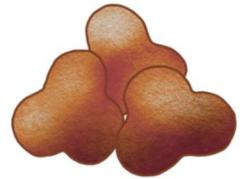
Para comprar una lamparita, una manta acogedora o un cojín decorativo para tu habitación, puedes ir a una tienda Jysk o Pepco. El segundo ofrece muchos "tesoros" a precios muy asequibles. Lo encuentras en los centros comerciales Plaza y Copernicus.



Estás estudiando en Toruń, la ciudad de Nicolás Copérnico, famosa por su delicioso pan de jengibre. En el centro de la ciudad, por ejemplo, en Rynek Staromiejski 6, hay tiendas que venden recuerdos y delicias de pan de jengibre.



Si se te ha olvidado comprar algo, tienes hambre o has salido de casa sin el café que tanto necesita en este momento, Żabka puede ser la solución. Las tiendas con un logotipo característico suelen permanecer abiertas hasta la tarde, incluso los domingos que no son comerciales. La tienda más cercana al campus de Bielany está en la calle Gagarina 212-216/4.



En los quioscos puedes hacer pequeñas compras, como billetes, bebidas, aperitivos o recargas de teléfonos. Estos son pequeños puntos que normalmente se encuentran cerca de las paradas de autobús.



¡Recuerda!

Las tiendas en Polonia están cerradas los días festivos y los domingos (excepto los domingos comerciales).

Domingos comerciales en Polonia

2023

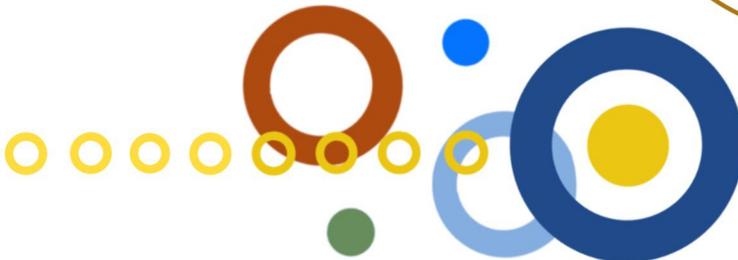
29 enero
2 y 30 abril
25 junio
27 agosto
17 y 24 diciembre

2024

28 enero
24 marzo
28 abril
30 junio
25 agosto
15 y 22 diciembre

2025

26 enero
13 y 27 abril
29 junio
31 agosto
14 y 21 diciembre



¿Y si ir de compras no te resulta divertido? Puedes hacerlas sin moverte de casa, por Internet. La plataforma de compras más popular entre los polacos es Allegro. Para utilizarla, tienes que registrarte: www.allegro.pl ● 4.



El lugar al que irás nada más que llegar a Toruń es sin duda la oficina de cambio. Aquí cambiará tu moneda a zlotys. Si cambias una cantidad mayor, puedes negociar el curso de cambio. Los precios de las monedas en las oficinas de cambio de Toruń son similares, o sea, no hay ningún suplemento por servicio. La moneda vigente en Polonia es el zloty, 1 zloty = 100 groszy.



Si tienes la intención de vivir en Polonia durante más de 3 meses, merece la pena abrir una cuenta bancaria para realizar transacciones sin cargos adicionales, tales como, pagar por la tasa de matriculación, el alquiler por la residencia de estudiantes o también, recibir la transferencia por la beca.

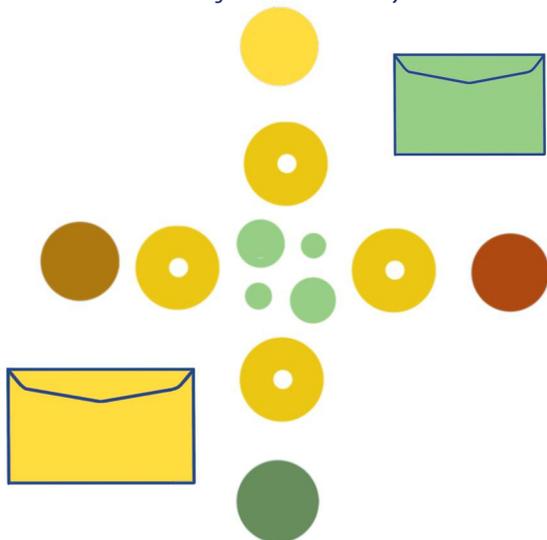
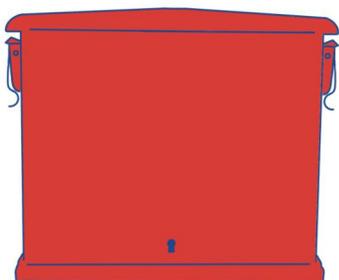
Para abrir una cuenta, es necesario completar un formulario. También, tendrás que llevar el pasaporte, un documento que confirme que eres estudiante y tu número PESEL.



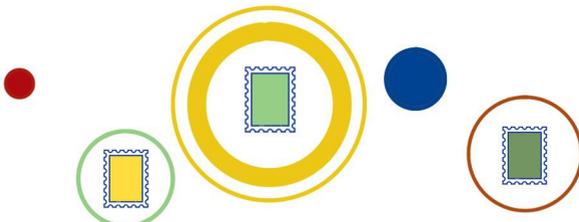
Servicios de correos



Sin duda, utilizas el teléfono y el correo electrónico para mantenerte en contacto con tus familiares y tratar asuntos oficiales. Sin embargo, a veces puede ser necesaria una visita a la oficina de correos. En la oficina de correos de Polonia, puedes enviar el paquete o también en caso de una urgencia, acudir allí a la oficina de cambio. Su logotipo característico, una trompeta dorada sobre fondo rojo, te ayuda a localizarla fácilmente. Encuentra la oficina de correos más cercana a tu lugar de residencia: ● 1. La oficina de correos de 24 horas está ubicada en Rynek Staromiejski 15.

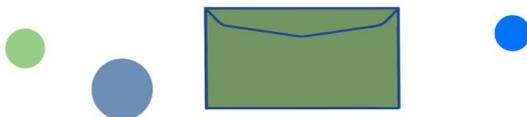


2



Si quieres enviar una carta no certificada o una postal con saludos desde Toruń, compra un sello por 3,90 zlotys y pégalo en el sobre.

3



Si necesitas enviar copias de documentos importantes, conviene confirmar el envío, es decir, enviar una carta certificada. Antes de ir a la oficina de correos, completa el impreso: ● 2 , también lo encontrarás al lado de la ventanilla de la oficina de correos. Introduce tus datos arriba y los del destinatario abajo. No olvides incluir tu número de teléfono. De este modo se te informará por SMS de la entrega del paquete.

4



También puedes mandar un paquete en la oficina de correos. Para ello, prepara una etiqueta que pegarás en el paquete, completala con tus datos y los del destinatario, y añade información sobre el tamaño y el peso del paquete: ● 3. A continuación, acude a la oficina de correos para pagar y enviar el paquete. Si no has preparado la etiqueta en casa, recibirás un impreso en la oficina de correos y podrás completarlo allí.

5



Puedes enviar tu paquete utilizando una de las opciones indicadas: www.envelo.pl ● 4 o www.pocztex.pl ● 5. Pocztex también ofrece envíos internacionales. Solo se aceptan paquetes en determinadas oficinas de correos de Toruń.

6



El intuitivo servicio de paquetería también lo ofrece Inpost que es muy popular en Polonia. Paseando por Toruń, probablemente te habrás fijado en las máquinas amarillas de paquetería de la empresa. ¿Cómo se envía un paquete? Puedes encontrar consejos en la página web de la empresa: www.inpost.pl ● 6.

Transporte urbano

Autobús y tranvía

Puedes desplazarse por la ciudad en transporte público. En Toruń, puedes elegir entre líneas de tranvía y autobús, diarias y nocturnas. La app Jakdojade ● 1 te ayudará a encontrar la mejor conexión.

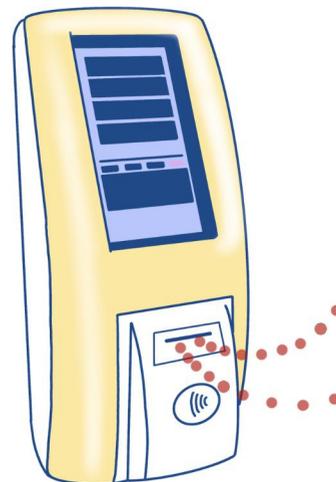


Si eres estudiante, menor de 26 años y tienes el carné de estudiante válido, te pertenece un descuento de -50% en el momento de la compra del billete. En Toruń, puedes comprar:

- ➔ billetes de un solo viaje y billetes de tiempo (60 o 90 minutos),
- ➔ billetes de multiviaje,
- ➔ billetes de corta duración (por ejemplo, para un día o un fin de semana),
- ➔ abonos de temporada inscritos al propietario (por ejemplo, para 15 días, un mes, tres meses o un semestre).

Si te decides a un abono de temporada, el pase necesario (tarjeta) se expide en puntos especiales: ● 2. Es una buena solución porque no tienes que acordarse de comprar y validar tu billete.

Los precios de los billetes encontrarás aquí: ● 3.





4

Los billetes puedes comprar en las máquinas expendedoras en algunas paradas, como la plaza Rapackiego, en quioscos y por internet utilizando una de las aplicaciones:

moBiLET ● 4,

e-bilet Toruń ● 5.

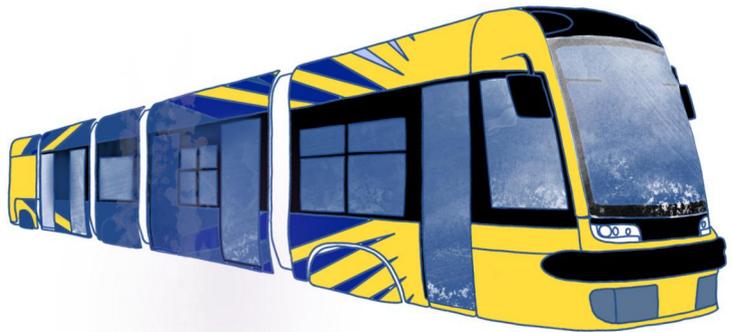
También es posible comprar un billete en las máquinas expendedoras de billetes en el autobús o el tranvía.



5

La avería o la falta de una máquina expensora no te exime de la obligación de tener el billete. En caso de control, pagarás una multa por no tenerlo.

¡Atención!



Tienes que validar tu billete inmediatamente al subir al tranvía o al autobús. Hay multas por subir al medio de transporte sin un billete válido. En el transporte público, los billetes pueden ser controlados por el conductor o por los revisores que no llevan uniformes especiales y no se diferencian de los pasajeros normales. Si usas un billete de tarifa reducida, debes llevar contigo el carné de estudiante polaco o ISIC. Sin carné no puedes utilizar el billete de tarifa reducida.

¡Recuerda!

Cada ciudad puede tener normas diferentes! Así que si vas a viajar, infórmate.

Si vuelves tarde con tus compañeros de discoteca o sales de madrugada, merece la pena pedir un taxi. Hay muchas compañías de taxi en la ciudad. Apunta en tu móvil el número de la que más te guste.

Taxi



Bicicleta

Desde la primavera hasta los finales de otoño, también puedes montar en bicicleta urbana en Toruń. Para utilizarla, es necesario registrarse www.torvelo.pl ● 6.



De viaje por Polonia

¿Planeas visitar Polonia? ¿Quieres llegar al aeropuerto para ir a ver a tu familia o viajar por Europa? El medio de transporte más común en Polonia es el tren. También puedes viajar en autobús. Para elegir tienes las compañías públicas y privadas.



Hay una estación de autobuses - Dworzec PKS - en Toruń, en la calle Dąbrowskiego 8-24. Desde aquí puedes viajar a ciudades polacas y extranjeras. La estación está ubicada cerca del centro de la ciudad, así que, llegas allí en los tranvías 1 o 4, por ejemplo.

Puedes comprar los billetes de autobús de largo recorrido en las taquillas o al conductor. Si piensas viajar en Flixbus, compra el billete por internet. En los servicios de autobuses interurbanos, al comprar el billete normalmente tendrás un descuento mostrando tu carné de estudiante. No obstante, no todas las empresas de transporte ofrecen descuentos. Además, pueden variar dependiendo del transportista.

Autobús



Tren



La estación de tren más grande de la ciudad es la de Toruń Główny. También puedes elegir entre las estaciones de Toruń Miasto, Toruń Wschód y Toruń Kluczyki, pero no todos los trenes paran en ellas. Desde el campus, llegarás directamente a la estación en el autobús 131 o haciendo un transbordo del tranvía 4 al autobús 11 o del tranvía 1 al cualquier autobús elegido por ti. Las taquillas están abiertas los días laborables de 5.45 h a 20.05 h y los fines de semana de 7.00 h a 19.40 h. Si las taquillas están cerradas, para algunos trenes puedes comprar el billete en la máquina expendedora de 24 horas situada en el túnel. Si no lo haces, te quedará comprar el billete al director de tren. En este caso, dirígete al primer vagón inmediatamente después de subir al tren para adquirirlo.

Tienes que llevar contigo el carné de estudiante válido para poder viajar usando una tarifa más barata, es decir, comprarás los billetes a un precio reducido del 51%.

Si buscas precios promocionales, utiliza los buscadores:

● 7.



También puedes comprar billetes utilizando la aplicación seleccionada: ● 8 , ● 9.



En las siguientes páginas encontrarás las ruta y los transportistas:

- www.e-podroznik.pl ● 10,
- www.rozklad-pkp.pl ● 11,
- www.arriva.pl ● 12,
- www.flixbus.pl ● 13.



Transporte público en las ciudades de Polonia

Si viajas a otras ciudades, infórmate antes de cómo funciona el transporte público en ellas. Cada ciudad tiene sus propias normas, por ejemplo, no todas las ciudades ofrecen billetes de tiempo o algunas ciudades están divididas en zonas con diferentes precios de billete.

A continuación encontrarás información sobre el precio de los billetes en las ciudades más visitadas por los estudiantes: Warsaw ● 14, Kraków ● 15 , Gdańsk ● 16 and Wrocław ● 17 .



Palabras y expresiones útiles en polaco

la máquina expendedora de billetes - biletomat
el billete normal - bilet normalny
el billete sencillo - bilet jednonprzejazdowy
el billete de uno, dos o tres días - bilet jedno-, dwu-, trzydniowy
el billete de fin de semana - bilet weekendowy
el billete reducido - bilet ulgowy
el descuento para estudiantes - ulga studencka
la reducción para estudiantes - zniżka studencka
la tarjeta urbana - karta miejska
validar el billete - skasować bilet
el asiento - miejsce
el tren se retrasa - pociąg jest opóźniony
el tren rápido - pociąg pospieszny
el tren de cercanía - pociąg osobowy
reservar el asiento - rezerwacja miejsc
el coche de compartimentos - wagon przedziałowy
el coche sin compartimentos - wagon bezprzedziałowy



¿Cómo llego a ...? - Jak dojadę do...?

¿Dónde está la parada hacia...? - Gdzie jest przystanek w kierunku...?

¿A qué hora sale el próximo tren/autobús hacia...?

- O której jest najbliższy pociąg/ autobus do...?

¿A qué hora llegaré? - O której będę na miejscu?

¿Desde qué andén sale el tren hacia...?

- Z którego peronu odjeżdża pociąg do...?

¿Desde qué andén sale el autobús hacia...?

- Z którego stanowiska odjeżdża autobus do...?

Un billete de tarifa reducida para - Poproszę bilet ulgowy do...

Quisiera pedir un taxi a la dirección...

- Poproszę taksówkę na adres...

Quiero pedir un taxi a la calle ...

- Chcę zamówić taksówkę na ulicę...



Probablemente querrás explorar lugares de interés en la región y en Polonia. Merece la pena empezar por la propia ciudad Toruń, que se anuncia con el eslogan Gótico al tacto. Si te acercas al punto de información turística de la calle Szeroka 43, obtendrás más información sobre la ciudad de Copérnico. Allí encontrarás folletos gracias a los cuales darás un paseo por la ciudad y conocerás sus secretos.

Toruń ofrece muchos eventos culturales; no te los pierdas siguiendo el calendario: www.torun.pl ● 18.

También merece la pena hacer una excursión de un día a la cercana Bydgoszcz. Allí encontrarás edificios modernistas y Art Nouveau, la increíble Wyspa Młyńska y visitarás el único Museo del Jabón y de la Historia de la Suciedad o el histórico Exploseum.

Toruń y Bydgoszcz se encuentran en el Voivodato de Cuyavia y Pomerania, que impresiona por sus monumentos y la belleza del paisaje. ¿Qué te ofrece nuestra región? Consulta el mapa: ● 19 y mira los detalles: ● 20.

Turismo





Te ayudará a elegir un lugar interesante este folleto ● 21. Viviendo en Polonia, también merece la pena que conozcas los lugares más importantes relacionados con su historia. En el mapa de tus viajes debería aparecer Gdańsk, Cracovia, Lublin, Malbork, Poznan, Varsovia, Wrocław, Zakopane... Si quieres visitar lugares menos obvios, echa un vistazo a la página www.mapa.polskaniezwykla.pl ● 22 – y seguro que escojas algo para ti.





UNIWERSYTET MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU

www.umk.pl

OBIEKTY UNIWERSYTETU



- 1 Rektorat, Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych (ul. Gagarina 11)
- 2 Aula UMK (ul. Gagarina 11)
- 3 Wydział Chemii (ul. Gagarina 7)
- 3a Interdyscyplinarne Centrum Nowoczesnych Technologii (ul. Wileńska 4)
- 4 Wydawnictwo Naukowe UMK (ul. Gagarina 5)
- 5 Biblioteka Uniwersytecka (ul. Gagarina 13)
- 6 Wydział Biologii i Ochrony Środowiska; Wydział Nauk o Ziemi (ul. Lwowska 1)
- 6a Wydział Nauk Pedagogicznych (dziekanat) Muzeum Przyrodnicze (ul. Gagarina 9)
- 7 Wydział Nauk Ekonomicznych i Zarządzania (ul. Gagarina 13a)
- 7a Katedra Edukacji Dorosłych, Katedra Dydaktyki i Mediów w Edukacji, Archiwum UMK (ul. Gagarina 13a)
- 8 Wydział Prawa i Administracji (ul. Bojarskiego 3)
- 9 Collegium Humanisticum: Wydział Nauk Historycznych, Katedra Filologii Angielskiej, Katedra Filologii Romańskiej, Katedra Filologii Germańskiej, Zakład Italianistyki, Pracownia Języka i Kultury Japońskiej, Pracownia Języka i Kultury Arabskiej (ul. Bojarskiego 1)
- 10 Uniwersyteckie Centrum Nowoczesnych Technologii Nauczania - w budynku DS 8 (ul. Gagarina 17)
- 11 Domy Studenckie nr 7,8,9,10 i 11
Biuro Karier - w budynku DS 11 (ul. Gagarina 17-33)
- 12 Sale sportowe UCS (ul. Gagarina 35)
- 13 Wydział Teologiczny (ul. Gagarina 37)
- 14 Akademickie Centrum Kultury i Sztuki "Od Nowa" (ul. Gagarina 37a)
- 15 Katedra Psychologii, Akademicka Przychodnia Lekarska, Fundacja Amicus Universitatis Nicolai Copernici (ul. Gagarina 39)
- 16 Hotele Asystenckie (ul. Gagarina 41, 45)
- 17 Uniwersyteckie Centrum Sportowe (ul. Św. Józefa 17)
- 18 Instytut Archeologii (ul. Szosa Bydgoska 44/48)
- 19 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Szosa Bydgoska 50/56)
- 20 Studium Politechniczne (ul. Okrężna 17)
- 21 Dom Studencki nr 12, redakcja "Głosu Uczelni" (ul. Reja 25)
- 22 Wydział Sztuk Pięknych (dziekanat) (ul. Sienkiewicza 30/32)
- 23 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Sienkiewicza 6)
- 24 Domy Studenckie nr 1, 2, 3, 5, 6; Archiwum UMK: siedziba główna (w budynku DS 1) (ul. Mickiewicza 2/4)
- 25 Wydział Matematyki i Informatyki (ul. Chopina 12/18)

26
27
28
29
30
31
32
33

MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU



